

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Филологический факультет
Кафедра общего, славянского и прикладного языкознания имени Е.С. Отина

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П.А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СЛАВЯНСКИЙ (ПОЛЬСКИЙ) ЯЗЫК

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования		литературоведение	
Направление подготовки	Программа бакалавриата		
Направленность (профиль)	45.03.01 Филология		
образовательной программы	Русский язык и литература		
Квалификация	Бакалавр		
Форма обучения	Очная, заочная		

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

дисциплины программы бакалавриата: Введение в языкознание, Современный русский язык, Латинский язык, История русского языка, Старославянский язык.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: Общее языкознание, Лингвокультурология.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.03.01 Филология (Профиль: Русский язык и литература)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ОД.3 Славянский (польский) язык
Часть образовательной программы	Вариативная часть: выбор вуза
Количество зачетных единиц / всего часов	3,5 / 126

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	4	7	–	52	–	74	126	зачет
заочная	4		–	10	–	116	126	зачет

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс имеет своей целью дать студентам возможно полное представление о польском языке в сопоставительной перспективе, т.е. как об одном из славянских языков, родственных русскому.

Задачи курса:

- дать представление о польской фонетике и грамматике в систематическом сопоставлении с фонетическим и грамматическим строем русского языка;
- обучить студентов элементарным навыкам практического анализа текста.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической,	ОПК-1.1. Использует знания об истории, современном состоянии и перспективах развития	ОПК-1.1.1. Знает основные теоретические закономерности развития системы именного склонения и глагольного

представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	филологии и ее конкретной области в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности	спряжения в польском языке; особенности формообразования основных частей речи в польском языке; основные языковые стандарты, используемые в коммуникации на польском языке. ОПК-1.1.2 Умеет читать и переводить тексты средней сложности с минимальным обращением к словарю; сопоставлять языковые факты русского и польского языка в синхронном плане; давать историко-фонетический анализ в сопоставлении с другими ранее изученными славянскими языками; возводить к праславянским источникам современные формы польского языка.
---	--	---

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс.	Общие сведения о польском языке. Сведения из истории польского языка: периодизация, некоторые памятники. Алфавит, принципы графики и орфографии, краткие сведения о словесном ударении.
Тема 2. Польский речевой этикет.	Этикетные формулы приветствия, прощания, знакомства, извинения, благодарности, поздравления, приглашения, ответов, просьб. Основные формулы неофициального и официального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Термины родства, время, погода, дом, город, транспорт, путешествие, театр, кино, гостиница, магазины, одежда и обувь, школа, университет, кухня, образование; наука, лингвистика.
Тема 3. Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология.	Латинская графика и ее адаптация к фонетической системе польского языка. Система консонантизма польского языка (в синхронном и диахронном аспектах). Система вокализма польского языка (в синхронном и диахронном аспектах). Правила чтения.
Тема 4. Имя существительное (Rzeczownik). Типы склонения	Характеристики имени существительного: категории числа, падежа, одушевленности, лица. Склонение существительных женского рода. Исторический обзор падежных окончаний.

существительных.	Существительные третьего и четвертого склонения. Происхождение окончаний и их соотношение с соответствующими окончаниями в русском языке. Склонение существительных мужского и среднего рода. Существительные второго склонения. Словоизменительное поведение существительных, исторически связанных с консонантным склонением.
Тема 5. Имя прилагательное (Przymiotnik). Местоимение (Zaimek).	Имя прилагательное, его склонение. Образование степеней сравнения прилагательных и отадективных наречий. Разряды местоимений. Особенности употребления энклитических кратких форм личных местоимений.
Тема 6. Глагол (Czasownik).	Спряжение глагола. Основы настоящего времени и инфинитива, их соотношение. Специфика третьего спряжения. Чередования в основах глаголов. Простое и сложное будущее время. Две модели образования будущего сложного времени. Прошедшее время глагола. Лично-мужская и нелично-мужская формы.
Тема 7. Числительное (Liczebnik).	Склонение числительных. Использование в речи.
Тема 8. Синтаксические особенности польского языка.	Место согласованного определения в составе словосочетания. Состав именного сказуемого. Употребление глагольной связки. Согласование подлежащего со сказуемым в польском языке. Особенности структуры некоторых типов односоставных предложений. Особенности структуры некоторых типов односоставных предложений. Подчинительные союзы в изъяснительном предложении.
Тема 9. Особенности перевода с польского языка.	Конструкции со страдательным причастием: особенности употребления и перевода. Лексические трудности перевода. Безэквивалентная лексика польского языка. Синтаксический аспект перевода с польского на русский язык.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 4, семестр – 7

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс.	–	2	–	4	6
Тема 2. Польский речевой этикет.	–	2	–	8	10
Тема 3. Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология.	–	8	–	8	16
Тема 4. Имя существительное (Rzeczownik). Типы склонения существительных.	–	10	–	10	20
Тема 5. Имя прилагательное (Przymiotnik). Местоимение (Zaimek).	–	10	–	10	20

Тема 6. Глагол (Czasownik).	–	14	–	10	24
Тема 7. Числительное (Liczebnik).	–	4	–	4	8
Тема 8. Синтаксические особенности польского языка.	–	2	–	2	4
Тема 9. Особенности перевода с польского языка.	–	6	–	10	16
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОП	–	52	–	66	126

6.2. Форма обучения – заочная, курс – 4, семестр – 7

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс.	–	0,5	–	5,5	6
Тема 2. Польский речевой этикет.	–	0,5	–	9,5	10
Тема 3. Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология.	–	1	–	15	16
Тема 4. Имя существительное (Rzeczownik). Типы склонения существительных.	–	2	–	18	20
Тема 5. Имя прилагательное (Przymiotnik). Местоимение (Zaimek).	–	2	–	18	20
Тема 6. Глагол (Czasownik).	–	2	–	22	24
Тема 7. Числительное (Liczebnik).	–	0,5	–	7,5	8
Тема 8. Синтаксические особенности польского языка.	–	0,5	–	3,5	4
Тема 9. Особенности перевода с польского языка.	–	1	–	15	16
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОП	–	10	–	116	126

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

Формирование польского языка. Место польского языка в системе славянских языков.

Специфические черты польской фонетики, словоизменения и лексики.

Безэквивалентная лексика польского языка.

Фонетическая система польского языка.

Правила чтения в польском языке.

Характеристики имени существительного в польском языке: категории числа, падежа, одушевленности, лица.

Склонение существительных женского рода в польском языке. Исторический обзор падежных окончаний.

Существительные третьего и четвертого склонения в польском языке. Происхождение окончаний и их соотношение с соответствующими окончаниями в русском языке.

Склонение существительных мужского и среднего рода в польском языке.

Существительные второго склонения в польском языке. Словоизменительное поведение существительных, исторически связанных с консонантным склонением.

Имя прилагательное, его склонение. Образование степеней сравнения прилагательных и отадактивных наречий.

Разряды местоимений. Особенности употребления энклитических кратких форм личных местоимений.

Особенности склонения и употребления личных местоимений (кратких и полных форм), притяжательных, неопределенных и отрицательных.

Спряжение глагола в польском языке. Основы настоящего времени и инфинитива, их соотношение.

Специфика третьего спряжения глаголов в польском языке. Чередования в основах глаголов.

Простое и сложное будущее время в польском языке. Две модели образования будущего сложного времени.

Прошедшее время глагола в польском языке. Лично-мужская и нелично-мужская формы. Числительное.

Польский язык как язык флективного типа. Элементы агглютинации при образовании глагольных и именных форм.

Синтаксические особенности польского языка.

Особенности польского речевого этикета.

7.2. Темы презентаций

1. Grupa leksykalno-tematyczna «Święta».
2. Grupa leksykalno-tematyczna «Zainteresowanie».
3. Grupa leksykalno-tematyczna «Wygląd».
4. Polskie frazeologizmy synonimiczne.
5. Polskie frazeologizmy antonimiczne.
6. «Zwiedzanie mojego miasta».
7. Rozmówki polsko-rosyjskie «Przyjazd do miasta».
8. Rozmówki polsko-rosyjskie «Wystąpienie na konferencji».
9. Rozmówki polsko-rosyjskie «Prowadzenie badań naukowych».
10. Rozmówki polsko-rosyjskie «Międzynarodowa współpraca naukowa».
11. Rozmówki polsko-rosyjskie «Popularyzacja nauki».
12. «Moje badania naukowe».

7.3. Темы письменных работ (типы заданий)

– Историческая фонетика и фонология – объясните происхождение звуков, выделенных в приведенном тексте жирным шрифтом

*Jesień jest porą pracy – tej jesieni **roz**biła się bania z muzyką. Na **fac**jatce palacu Krasinskiх male okno **swieci** do naj**po**źniejszej **no**cy, mury **zas** budynku **ni**osą **dzwie**k fortepianu aż ku parterom. Nawet **przecho**d~~z~~en stając pod domem posłyszysz **pob**rzek strun, jeśli przytuli ucho do **chro**pawej **scia**ny.*

– Имя существительное. Типы склонения существительных – определите род и склонение существительных: *kwiat, korytarz, lekarz, twarz, nóż, straż, młodzież, koń, Poznań, goleń, kobieta, poeta, pęseta...*

Поставьте слова в скобках в соответствующей падежной форме:

1. *Przepraszam (pani).*
2. *Bardzo mi przyjemnie poznać (pani).*
3. *Chcę zobaczyć jego (siostra).*
4. *Ona interesuje się (literatura i malarstwo).*

– Имя прилагательное. Местоимение.

Из текста выпишите формы прилагательных вместе с сущ., к которым они относятся. Сделайте полный морфологический разбор имен прилагательных: *W zachodniej części*

Wielkopolski, na zachód od miasta Wolsztyna, błyszczą się w słonecznych promieniach i szumią tajemniczym szeptem fale Jeziora Świętego. Nie zawsze ono tam było. W bardzo dawnych czasach, przed tysiącem lat wznosiła się na tym miejscu wioska zamożna. Były tam pola urodzajne i łąki zielone, i sześć pięknych chat, bo tylu mieszkało tam pracowitych gospodarzy.

Выберите местоимения из текста, определите разряд: *Nie może pan tu stać całą noc. Jeżeli pan nia ma gdzie spać, to zapraszam do siebie? oświadczył w końcu tamten człowiek. Podczas krótkiej jazdy leśną drogą opowiedział mi o sobie: jest robotnikiem w tartaku i nigdy nie może zarobić tyle, aby się wydobyć z długów...*

– Синтаксические особенности польского языка.

Как согласуются подлежащее со сказуемым в польском языке? Каковы способы выражения подлежащего в польском языке? *1. Wszystko jest w rękach człowieka. 2. Brat z żoną przyjechali w sobotę. 3. Nie widzę dobrze bez okularów. 4. Nie był to właściwie sen, ale jakieś odretwienie...*

Контрольная работа – по всем темам, с использованием указанных выше контрольных вопросов.

7.4. Образец содержания экзаменационного билета

1. Склонение существительных женского рода в польском языке. Исторический обзор падежных окончаний.
2. Безэквивалентная лексика польского языка.
3. Выполнить практическое задание (чтение, перевод текста, комментирование фонетических и грамматических форм в тексте / устная тема: рассказ о своей семье).

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание билета может отличаться от приведенного.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

8.1. Семестр 7

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1	Организационно-учебная работа в аудитории	10
	Самостоятельная работа	15
	Контрольная работа	35
Зачет		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено

80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в 1-м учебном корпусе ДонГУ (г. Донецк, ул. Университетская, 24). Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Практический курс польского языка : базовый учебник / Я. А. Кротовская, Л.Г. Кашкурович, Г.М. Лесная, Н.В. Селиванова ; МГИМО(У) МИД РФ. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Восток-Запад : АСТ, 2005.

2. Киклевич А.К. Польский язык / А.К. Киклевич, А.А. Кожина. – Изд-е 2-е, стереотип. – Мн.: ТетраСистемс, 2001. – 320 сс.

3. Liliana Madelska. Практическая грамматика польского языка Kraków : Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS, 2023. – 455 с.

10.1. Дополнительная литература

4. Польский язык: учеб. пособ. для студ. филол. фак. / Казан. гос. ун-т, Филол. фак.; сост.: Е.И. Колосова, М.О. Новак, Р.Н. Сафин. – Казань, 2007. – 76 с.

5. Учебное пособие по польскому языку для начинающих : учеб. пособ. / авт.-сост. Н. А. Шокотко; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк: ДонНУ, 2019. – 205 с.

6. Практический курс польского языка : учеб. пособ. / авт.-сост. Н. А. Шокотко; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». — Донецк: ДонНУ, 2019. – 220 с.

7. Кульпина, В. Г. Пособие по польскому языку для студентов гуманитарных фак. / В.Г. Кульпина. – М. : Изд-во МГУ, 1992 – 89 с.

8. Ситарски, А. Польская и русская лингвистическая терминология в свете словообразовательного и лексического явлений / А. Ситарски. – Познань : [б. и.], 1991 – 56 с.

9. Соболевский, П. Как это сказать по-польски?: разговорник для туристов с указанием произношения / П. Соболевский. – Варшава : Wiedza Powszechna, 1990 – 248 с.

10. Шкапенко, Т. М. Польский с улыбкой = Polski na wesoło : учебное пособие / Т. М. Шкапенко ; Балт. фед. ун-т им. И. Канта. – 2-е изд., испр. и доп. – Калининград : Изд-во БФУ им. И. Канта, 2012 – 297 с.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив** ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).